

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ. РУССКО-НЕМЕЦКИЙ СЛОВАРЬ



Издательство АСТ
Москва

УДК 811.112.2'374
ББК 81.2 Нем-4
Н50

Немецко-русский. Русско-немецкий словарь. – Москва: Издательство
Н50 АСТ, 2017. – 320 с. – (Новые карманные словари).

ISBN 978-5-17-982704-7

Словарь содержит около 20 000 слов и употребительных выражений немецкого языка. Включает необходимый лексический материал для перевода, чтения и составления текстов средней сложности, а также для устного общения. Словарь составлен с учетом новых правил орфографии немецкого языка.

Незаменим в поездках, а также идеально подходит для учащихся школ и вузов.

УДК 811.112.2'374
ББК 81.2 Нем-4

ISBN 978-5-17-982704-7

© 000 «Издательство АСТ», 2017

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Словарь построен по гнездовой системе. Слова расположены в строго алфавитном порядке.

Внутри словарного гнезда заглавное слово заменяется знаком тильда (~).

Омонимы даны в отдельных гнездах и обозначены римскими цифрами (I, II и т.д.). Разные значения слова отделяются друг от друга арабской цифрой с точкой. Все пояснения отдельных значений слова даны курсивом в скобках.

Синонимы в переводе даны через запятую; точка с запятой разделяет более далекие значения.

За полужирной точкой (•) даются фразеологические сочетания, имеющие идиоматический характер или же не имеющие прямой связи с приведенными значениями. Фразеология и идиоматика включены в настоящий словарь в самом ограниченном объеме.

Фонетическая транскрипция приводится в квадратных скобках при словах, имеющих отклонения от правил произношения немецкого языка (в основном, при словах иностранного происхождения).

Словарь составлен с учетом правил новой орфографии, рекомендуемых словарем DUDEN.

УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- || Параллельные линии в первом слове гнезда отделяют общий для всех слов первый компонент:
Fähr||**gast** *m* пассажир; ~**geld** *n тк. sg* плата за проезд; ~**karte** *f* (проездной) билет...
- | Вертикальная черта ставится для предупреждения возможных ошибок при произнесении некоторых буквенных сочетаний или частей слова:
Ori|ént, Énd|ergebnis
- Дефис 1. при показе грамматических форм существительного заменяет основу слова:
Ort *m* -(e)s, -e, **Bítte** *f* =, -n
 2. в транскрипции заменяет нетранскрибируемую часть слова: **charmánt** [ʃar-], **Chef**||**arzt** [ˈʃɛf-]
- = Знак равенства при немецком заглавном слове-существительном означает, что форма родительного падежа единственного числа или форма множественного числа совпадает с формой заглавного слова: **Bírke** *f* =, -n, **Bíssen** *m* -s, =
- .. Отточие заменяет неизменяемую часть слова в грамматических формах существительного, а также в переводах: **Éingang** *m* -(e)s, ..gänge
- * Звездочка стоит при немецких глаголах сильного и неправильного спряжения.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Немецкие

A – Akkusativ винительный падеж

adj – Adjektiv имя прилагательное

adv – Adverb наречие

comp – Komparativ сравнительная
степень

conj – Konjunktion союз

D – Dativ дательный падеж

etw. – etwas что-либо

f – Femininum женский род

G – Genitiv родительный падеж

(*h, s*) спрягается с вспомогательным
глаголом *haben* или *sein*

inf – Infinitiv неопределённая форма глагола

j-d – jemand кто-либо

j-m – jemandem кому-либо

j-n – jemanden кого-либо

j-s – jemandes чей-либо, кого-либо

m – Maskulinum мужской род

mod – Modalverb модальный глагол

n – Neutrum средний род

N – Nominativ именительный падеж

num – Numerale имя числительное

part – Partizip причастие

partik – Partikel частица

pl – Plural множественное число

präp – Präposition предлог

pron – Pronomen местоимение

(*s*) – спрягается с вспомогательным
глаголом *sein*

sg – Singular единственное число

sub – substantiviert субстантивированное прилагательное или причастие

superl – Superlativ превосходная степень

vi – intransitives Verb непереходный глагол

imp – unpersönliches Verb безличный глагол

vt – transitives Verb переходный глагол

Русские

безл. в безличном употреблении

и т. д. и так далее

и т. п. и тому подобное

кто-л. кто-либо

напр. например

неотд. неотделяемая (глагольная)

приставка

отд. отделяемая (глагольная) при-

ставка

перен. в переносном значении

разг. разговорное слово, выражение

рел. религия

см. смотри

собир. собирательное существительное; собирательно

сокр. сокращение; сокращённо

тж. также

тк. только

что-л. что-либо

НЕМЕЦКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 8 000 слов

НЕМЕЦКИЙ АЛФАВИТ

Aa Bb Cc Dd Ee Ff

Gg Hh Ii Jj Kk Ll

Mm Nn Oo Pp Qq Rr

Ss Tt Uu Vv Ww Xx

Yy Zz

A

Aal *m* -(e)s -e úгорь

ab I *adv*: der Knopf ist ab пуговица оторвалась; auf und ab взад и вперёд; вверх и вниз II *präp* D с; ab heute с сегодняшнего дня

abbestellen *vt* отменять (*заказ на что-л.*)

Abbildung *f* =, -en изображение, иллюстрация, рисунок

Abblendlicht *n* авто ближний свет

Abend *m* -s, -e вечер; zu ~ essen ужинать • **gúten** ~! добрый вечер!, здравствуйте!

Abendessen *n* -s *тк. sg* ужин

ábends вечером; по вечерам

áber но, а; однако

Áberglaube *m* суеверие

ábfertigen *vt* 1. готовить к отправке, отправлять (*почту, поезд, самолёт*) 2. обслуживать (*посетителей, клиентов*); die Réisenden ~ проверять (проездные) документы у пассажиров 3. *разг.* отдёльваться *от кого-л.*

ábfliegen* *vi* (s) вылетать (*о самолёте*)

Ábflug *m* -(e)s вылет, отправление (*самолёта*)

Ábfúhrmittel *n* мед. слабительное

Ábgabe *f* =, -n налог, сбор

Áfgang *m* -(e)s 1. отход, отб́тие, отправление, отпл́тие 2. уход (*со службы*) 3. *мед., биол.* выделение

10 • Abgase

Ábgase *pl* авто выхлопные газы

ábegeben* *vt* отдавать, сдавать, передавать, возвращать

ábgemacht: ~! *разг.* договорились!, решено!

Ábgeordnete *sub m* депутат

ábhängig зависимый

ábholen *vt* заходить, заезжать *за кем/чем-л.*; *j-n vom Bahnhof* ~ встретить кого-л. на вокзале

ábhörsicher защищённый от подслушивания

Abitúr *n -s* выпускные экзамены (*в средней школе*)

Ábkommen *n -s*, = соглашение

ábkürzen *vt* сокращать

ábladen* *vt* **1.** *von D* выгружать, сгружать *с чего-л.* **2.** разгружать

áblegen *I vt* **1.** откладывать

2. снимать (*пальто, шляпу*)

Áblehnung *f* = отказ

ábliefern *vt* поставлять (*товар*)

ábnemen* *I vt* **1.** снимать (*von D с чего-л.*) **2.** *j-m* отбирать, отнимать *у кого-л.* *II vi* **1.** уменьшаться, убывать; ослабевать **2.** снимать

телефонную трубку

ábraten* *vt, vi* *j-m von D* отговаривать *кого-л. от чего-л.*

ábräumen *vt, vi:* den Tisch ~ убирать со стола (*после еды*)

ábrechnen *vi* mit *j-m* рассчитываться, расплачиваться *с кем-л.*

Ábreise *f* = отъезд

Ábsage *f* =, -*n* отказ

Ábsatz *m -es, ..sätze* **1.** каблук

2. абзац **3.** б. ч. *sg* сбыт (*товаров*)

Ábschied *m -(e)s* прощание, расставание; *von j-m/etw.* ~ nehmen прощаться *с кем/ чем-л.*

Ábschnitt *m -(e)s*, -*e* **1.** период, отрезок (*времени*) **2.** отрезок (*пути*)

Ábschrift *f* =, -*en* копия (*документа*)

ábsaits *präp G* в сторонé *от* чего-л.

Ábsaits *n* = *спорт.* положéние вне игрьí, офсáйд

ábsenden* *vt* отправлять (*письмо и т. п.*)

Ábsender *m -s,* = отправитель

ábsetzen *vt* **1.** снимать (*шляпу, очки*)

2. высаживать (*пассажира из машины и т. п.*) **3.** смещать, снимать (*с должности*)

ábsichtlich *I adj* намеренный; умышленный *II adv* нарóчно

absolvieren [*-v-*] *vt* окóнчить (*учебное заведение*)

Ábstand *m -(e)s, ..stände* **1.** расстояние **2.** промежутóк времени, интервáл

Abteil *n -(e)s, -e ж. -д.* купé

Abteilung *f =* -ен отделéние; отдéл, сэкция; цех; подразделéние

ábwärts вниз

ábwaschen* *vt* смывáть; мыть (*руки, посуду*)

ábweichen* *vi (s)* von *D* отклоняться, уклоняться (*от курса*); *перен.* отступáть *от* чего-л.

ábwesend отсúтствующий; ~ sein отсúтствовать

Ábzeichen *n -s,* = значóк

acht *I* вóсемь

Acht II: *etw. áußer* ~ lassen упустить что-л. из вíду; остáвить что-л. без внимáния

áchtgeben* *отд. vi auf A* **1.** следить, присмáтривать *за кем/ чем-л.* **2.** обращáть внимáние *на что-л. /тж.* **Acht geben**

áchthúndert вóсемьсóт

Áchtung *f =* **1.** уважение **2.:** ~! остóрожно!; внимáние!

áchtzehn вóсемнáдцать

áchtzig вóсемьдесят

adoptieren *vt* усыновлять, удочерять

12 • Adresse

Adresse *f* =, -n адрес

Agentúr *f* =, -en агéнтство

aggressív агрессивный

Áhnung *f* =, -en **1.** предчу́вствие

2. *тж. sg разг.* представлénие, поня́тие; kéine ~! понятия не имéю!

Airbag [ˈɛ:rɪɐk] *m* -s, -s *авто* поду́шка безопасности

Airbus [ˈɛ:r-] *m* аэро́бус

Akt *m* -(e)s, -e **1.** акт, дéйствиe (*тж. театр*); посту́пок **2.** церемония, (торжéственный) акт **3.** половóй акт

aktív актíвный, дéятельный

akzeptieren *vt* **1.** признава́ть *что-л.*, соглаша́ться с *чем-л.* **2.** *фин.* при-нимáть вéксель к о́плате

álko|holfrei безалкогольный

álko|hólisch алкогольный, спиртнóй; ~e Getränke спиртнóе напитки

all **1.** весь **2.** всякий, кáждый **3.:** ~e sein *разг.* кончítься

állbekannt общеизвéстный

álle все

alléin одíн, однá, однó, одní

alléinstehend одинокíй, бессемéйный; холостóй; незамужняя

állemal: ein für ~ раз (и) навсегдá

állerbéste (r) наилúчий

allérgisch аллeргический

állershánd *разг.* всякий, всевозмóжный, рáзный

állerlei всякий, рáзный, всевозмóжный

állgemein óбщий; всеóбщий

álljährlich ежегоднó, кáждый год

allmählich постепеннó, máло-помáлу

állseitig всесторóнный

Álltag *m* -(e)s бóдние; am ~ в бóдние дни

allwóentlich еженедéльный

állzu слíшком, чересчóр

als 1. когдá 2. как кто-л., в качестве кого-л. 3. чем; после сравнит. ст.:

er ist älter ~ ich он старше меня

álso итáк, слéдовательно; знáчит

alt 1. в разн. знач. стáрый 2.: wie ~ bist du? скóлько тебе лет?

Álte *sub m, f* старíк, старúха

Álters||genosse *m* ровéсник, свéрстник; ~**heim** *n* дом (для) престарелых; ~**rente** *f* пéнсия по вóзрасту

áltertümlích старíнный, дрéвний

áltmodisch старомóдный

Amateur [-ˈtøʁ] *m -s, -e* любíтель, непрофессионал

Ámeise *f =, -n* муравéй

Amt *n -(e)s, Ámter* 1. дóлжность, пост 2. учреждение; управление; вéдомство

amüsánt забáвный, занимáтельный

an grår указывает на: 1. местонахождение (*D* на вопрос где?)

у, на, за, в 2. направление (*A* на вопрос куда?) к, на, за, в

3. время (*D*) в, по

Ándenken *n -s, =* 1. тк. *sg* пáмять, воспоминáние 2. сувенир, пáмятный подáрок

ándere(r) другóй, инóй

ánderserseits с другóй стороны

ändern *vt* (из)менять, передéлывать

ánderswo *разг.* (гдé-нибудь) в другóм мéсте

ándershálb полторá

Ánderung *f =, -en* изменéние, перемена

Ándeutung *f =, -en* намёк

Ánfang *m -s* началó; *am ~* в началé

Ánfänger *m -s, =* начинающий; новичóк (*в каком-л. деле*)

ánfangs вначáле, сначалаá

Ángebot *n -(e)s, -e* 1. предложéние

2. тк. *sg an/von D* вóбор, ассóртимент чегó-л.

14 • angehen

ángehen* *vt* касаться *кого-л.*, имéть отношение к *кому-л.*

ángehören *vi D* принадлежать к *чему-л.*, входить в состав *чего-л.*

Ángehörige *sub m 1.* (блiзкий) рóдственник, член семьи **2.** сотрудник, работник, представитель *чего-л.*

Ángelegenheit *f =, -en* дéло; вопрос

ángeln *vi* удить, ловить на удочку

ángenehm приятный

Ángestellte *sub m* слóужащий

Angst *f =, Ängste 1.* страх; ~ vor *j-n/etw.* háben бо-яться *кого/чего-л.*; ~ bekommen испугаться **2.** тревóга, беспокойство; ~ um *j-n/etw.* háben беспокоиться за *кого/что-л.*; ich hábe ~, dass... я боюсь [опасáюсь], что...

ángstlich боязливый; рóбкий

Ánhalter *m:* per ~ fahren éхать [доби-раться] на попу́тных машинах [автостóпом]

Ánhang *m -(e)s, ..hänge* приложéние (*к книге и т. п.*)

Ánhänger *m -s, =* сторóнник, последователь, привéрженец

ánhäufen, sich нака́пливаться, скáпливаться

ánhören *vt* слóушать, выслóушивать; sich (*D*) *etw.* ~ (про)слóушать (*запись и т. п.*)

ánklagen *vt 1.* *j-n wegen G* обвинять *кого-л.* в *чём-л.*, предъявлять *кому-л.* обвинéние в *чём-л.*

2. *высок.* винить, упрекать, обвинять

ánkommen* *vi (s) 1.* in *D* прибывáть, приходить, приезжать *куда-л.* **2.** bei *j-m* имéть успех у *кого-л.*, (по)нравиться *кому-л.* **3.** auf *A* завiсеть от *кого/*

чего-л.; das kommt daráuf an это зависит от обстоятельств; daráuf kommt es an в то́м-то и де́ло; es kommt daráuf an, dass... всё де́ло в том, что...

Ánkündigung *f* =, -en сообщение, объявление (*о чём-л.*); извеще́ние

Ánkunft *f* = прибу́тие

Ánkunftszeit *f* вре́мя прибу́тия

Ánlage *f* =, -n **1.** парк, сквер, сад, *pl тж.* зелёные насажде́ния, сады и па́рки **2.** сооруже́ние, устано́вка, агрега́т; обо́рудо́вание **3.** б.ч. *pl* зада́тки, спосо́бности; предраспо́ложенность (*zu D к чему-л.*)

Ánlass *m* ..esses, ..lässe по́вод, слу́чай
ánlässlich *G* по слу́чаю, по по́воду
чего-л., в связа́и с чем-л.

ánlehnen *I vt* **1.** an *A* прислоня́ть к чему-л. **2.** притворя́ть, прикрыва́ть (*дверь, окно*) **II sich** ~ an *A* прислоня́ться к чему/кому-л.

Ánleihe *f* =, -n заём; ссу́да

ánmelden *I vt* **1.** bei *j-m* сообща́ть, докла́дывать *о чём/ком-л. кому-л.*
2. записа́ть кого-л. (*на приём к врачу, на курсы, в школу*) **3.** прописыва́ть (*на жительство*); регистра́ировать (*машину и т. п.*) **II sich**
~ **1.** сообщы́ть о своём прибу́тии, доложи́ть о себе́; предста́виться
2. становя́ться на учё́т; прописа́ться (*на жительство*); (за)регистра́ироваться

ánmerken *vt* **1.** *j-m* ви-деть *что-л. по кому-л.*, замеча́ть *что-л. за кем-л.*; er lässt sich nichts ~ он де́лает вид, бу́д-то ниче́го не случи́лось **2.** отмеча́ть, помеча́ть; записа́ывать на па́мять

ánmuten *vt*: das mútet mich séltsam an это ка́жется мне стра́нным

Announce [a'həʊnsə] *f* =, -n объявление (*в печати*), рекла́ма